

# Interreg

## ITALIA-SLOVENIJA

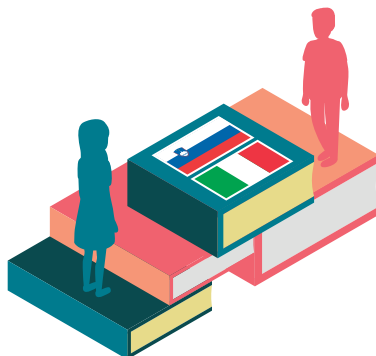


UNIONE EUROPEA  
EVROPSKA UNIJA



### EDUKA2

Progetto standard co-finanziato dal Fondo europeo di sviluppo regionale  
Standardni projekt sofinancira Evropski sklad za regionalni razvoj



## DENAR IN DOM

### Učna enota 2

#### **Avtorica**

Polona Liberšar

#### **Predmet**

Slovenščina na šolah s slovenskim učnim jezikom in dvojezičnim slovensko-italijanskim poukom v Italiji

#### **Ciljna skupina**

Prvo- in drugostopenjske srednje šole



### EDUKA2

ČEZMEJNO UPRAVLJANJE IZOBRAŽEVANJA

PER UNA GOVERNANCE TRANSFRONTALIERA DELL'ISTRUZIONE

## **EDUKA2**

Čezmejno upravljanje izobraževanja / Per una governance transfrontaliera dell'istruzione  
Projekt financira Program sodelovanja Interreg V-A Italija-Slovenija s sredstvi  
Evropskega sklada za regionalni razvoj /

Progetto finanziato nell'ambito del Programma di Cooperazione Interreg V-A  
Italia-Slovenia 2014-2020 con il Fondo europeo di sviluppo regionale

### **Delovni sklop 3.1.3**

Skupno načrtovanje in realizacija didaktičnega gradiva in pilotnih aktivnosti za podporo  
pri poučevanju manjšinskih in regionalnih jezikov /

Condivisione e realizzazione di materiali didattici e azioni pilota di supporto  
all'insegnamento delle lingue minoritarie e regionali

Učne enote za potrebe poučevanja slovenščine na šolah s slovenskim učnim jezikom  
in slovensko-italijanskim dvojezičnim poukom v Italiji /

Unità didattiche per l'insegnamento dello sloveno nelle scuole con lingua  
d'insegnamento slovena e insegnamento bilingue italiano-sloveno in Italia

---

#### **NASLOV**

DENAR IN DOM

Učna enota 2

#### **AVTORICA**

Polona Liberšar

#### **UREDNIČE**

Matejka Grgič, Polona Liberšar, Maja Melinc Mlekuž

#### **DELOVNA SKUPINA**

Mateja Belina, Christina Biber, Maja Brajkovič, Tina Frandolič, Matejka Grgič, Vesna Jagodic,  
Polona Liberšar, Martina Pettiroso, Franci Vaupotič, Jana Žigon

#### **ZALOŽNIK**

SLORI – Slovenski raziskovalni inštitut

#### **VODJA PROJEKTA**

Zaira Vidau

#### **LEKTORIRANJE**

Mirjam Furlan Lapanja

#### **GRAFIČNO OBLIKOVANJE IN PRELOM**

Ilaria Comello, Grafica Goriziana – Gorica

Vsebina publikacije ne odraža nujno uradnega stališča Evropske unije. Za vsebino dokumenta je odgovoren izključno  
Slovenski raziskovalni inštitut (SLORI).

---

Kataložni zapis o publikaciji (CIP) pripravili v Narodni in študijski knjižnici v Trstu  
COBISS.SI-ID 10571500

---

Trst, 2019

## **EDUKA2**

1. Skupaj si oglejte prispevek na spodnji povezavi in odgovorite na vprašanja.



• Kateri intervjuvanci dobijo žepnino?

• Kateri mladi skrbneje ravnajo z denarjem?

• Za kaj mladi porabijo svoj denar?

• Ali kdo varčuje in za kaj?



## 1.1 Posnetek si znova oglejte in dopolnite povedi.

Prvo \_\_\_\_\_ sem dobila, ko sem bila stara devet let.  
 Da žepnine ne dobivam, se mi zdi \_\_\_\_\_, da se tako izrazim.  
 Ko sem bil majhen, sem dobil denar za ta opravila, zdaj pa se mi žepnina ne zdi več  
 \_\_\_\_\_ in je ne potrebujem.  
 Torej tudi pri vas velja: kamen do kamna \_\_\_\_\_.

## 1.2 Ali je kdo izmed vas slišal sopomenko za besedo varčevati? Zapišite si jo:

\_\_\_\_\_ ➔ več sopomenk: Slovar sopomenk sodobne slovenščine, <http://viri.cjvt.si/sopomenke/slv/>

## 1.3 Kako lahko še varčujemo? Besede in besedne zveze iz tretjega stolpca prepisi k ustreznemu predlogu, kot kaže primer.

Pri nas  
 doma  
 varčujemo  
 ...

**z:**

banki, vseh koncih in krajih,  
 različne načine, vsakem koraku

**s:**

energijo, gorivom, močmi, vodo,  
 kritiko

**pri:**

stanovanje, otroke, slabe čase,  
 stara leta, avto, pokojnino

**na:** različne načine, ...

zabavi, pijači, pisanju kratkih  
 sporočil, hrani, ogrevanju,  
 porabi vode

**za:**

➔ Katere predloge še uporabljamo z glagolom varčevati? Preveri v Kolokacijskem slovarju sodobne slovenščine in izpiši primere rabe → (<https://viri.cjvt.si/kolokacije/slv/>).

---



---

➔ 1.4 In če bi v razredu imeli



(poimenuj predmet)

➔ Ste kdaj pomislili, da bi v razredu zbirali denar? Pogovorite se!

- Koliko denarja bi po vašem mnenju lahko zbrali do konca šolskega leta?
- Pri čem bi bili pripravljeni varčevati? Čemu bi se odpovedali?
- Kaj bi lahko kupili z zbranim denarjem?
- Bi zbrani denar lahko namenili kakšni dobrodelni organizaciji ali društvu?





**2. Beseda kamen se uporablja v več frazemih; nekaj jih je naštetih spodaj. Kaj pomenijo ti frazemi? Vsak frazem poveži z ustreznim pomenom. Pomagaj si s Frazeološkim slovarjem → (<http://www.fran.si/192/janez-keber-frazeoloski-slovar-slovenskega-jezika>).**

kamen se mu je odvalil od srca	biti neusmiljen
kamen se mu je odvalil od srca	odleglo mu je, rešen je skrbi
plavati kot kamen	kar ljudje kritizirajo oz. tisto, s čimer niso zadovoljni
trd kot kamen	postopoma, počasi
kamen na kamen	nekaj, kar potone

### 2.1 Frazeme iz naloge 2 vstavi v spodnje povedi, tako da bo pomen smiseln.


Znanca sem že večkrat prosila za pomoč, pa mi nikoli ne pomaga. Res je \_\_\_\_\_.

Nina, kar počasi, \_\_\_\_\_, pa ti bo uspelo prihraniti denar za nov telefon.

Misliš, da telefon ostane na površju, če pade v vodo? Kje pa! Telefon \_\_\_\_\_.

Veš kaj, bolje je, da se o tem ne pogovarjamo, ta tema je očitno \_\_\_\_\_ za veliko ljudi.

Toliko časa sem se učil in res me je skrbelo, kako mi bo šlo, zdaj pa \_\_\_\_\_ mi je končno \_\_\_\_\_.

 **2.2 Doma napiši besedilo o svojem odnosu do žepnine in varčevanja; pri pisanju si pomagaj s spodnjimi vprašanji. Besedilo ti bo nato v pomoč pri pogovoru med poukom.**

- Ali dobivaš žepnino? Od katerega leta? Za kaj porabiš svoj denar? Ali varčuješ?
- Če ne dobiš žepnine, zakaj ne? Kdo kupi stvari, ki jih potrebuješ?
- Kaj misliš, ali je žepnina sploh potrebna? Utemelji svoj odgovor.
- Ali moraš tudi ti opravljati domača opravila za žepnino (kaj, kolikokrat na teden ...)?
- Ali misliš, da znajo mladostniki, ki dobijo žepnino, z denarjem ravnati bolj odgovorno? Utemelji svoje mnenje.





### 3. Preberi besedilo:

#### Slovenski evrski kovanci

Od 1. januarja 2007 tudi v Sloveniji plačujemo z evrskimi bankovci, ki so enaki v vseh državah in so izdani v sedmih apoenih (5, 10, 20, 50, 100, 200 in 500 evrov), in z evrskimi kovanci, ki so izdani v osmih apoenih (1, 2, 5, 10, 20 in 50 centov ter kovanca za 1 in 2 evra) in se od države do države razlikujejo. Vsi kovanci imajo sicer skupno sprednjo stran, medtem ko lahko države članice za t. i. nacionalno stran izberejo svoje motive. Ne glede na to pa se kovanci iz različnih držav uporabljajo kot plačilno sredstvo v vseh državah evrskega območja.

Slovenija se je odločila, da bo vsak izmed njenih evrskih kovancev imel na strani, kjer ni števila, drugačen motiv. Poleg Slovenije imajo različne motive na vseh kovancih le še Avstrija, Grčija, Italija in San Marino.

(Vir: <http://www.evru.si/o-evru/slovenski-kovanci/index.html>, prir.)



### 3.1 V skupinah si oglejte slovenske evrske kovance in skušajte ugotoviti, kaj je na njih upodobljeno.





## Svoje ugotovitve primerjajte z uradno razlago

(<http://www.evro.si/o-evru/slovenski-kovaneci/index.html>); dopolnite stavke:

Na hrbtni strani kovanca ...

... za 1 cent je upodobljena \_\_\_\_\_, ker \_\_\_\_\_;

... za 2 cent\_ je upodobljen \_\_\_\_\_, to je \_\_\_\_\_;

... za 5 cent\_ je upodobljen \_\_\_\_\_, ker \_\_\_\_\_;

... za 10 cent\_ je upodobljen načrt slo\_\_\_\_\_ parl\_\_\_\_\_, ki ga je izdelal arhitekt  
J\_\_\_\_\_ P\_\_\_\_\_;

... za 20 cent\_ je \_\_\_\_\_, ki je \_\_\_\_\_;

... za 50 cent\_ je \_\_\_\_\_, ker \_\_\_\_\_;

... za 1 € je P\_\_\_\_\_ T\_\_\_\_\_, ki je \_\_\_\_\_;

... za 2 € je F\_\_\_\_\_ P\_\_\_\_\_, ki je \_\_\_\_\_.





### 3.2 Kako zapisujemo €? Izberi pravilni odgovor!



Slovenija je € uvedla leta 2007.

Euro

Evro

evro

Sladoled stane 1 € in 20 centov.

evro

evrov

Euro

Imaš 2 € za pijačo?

evra

Evra

eura

Zvezek je stal 3 ali 4 €.

Evre

evre

eure

Vsak teden dobim 5 € žepnine.

evrov

eurov

euro



#### POZOR!

#### PRAVOPIS

**V italijanščini: € = euro/Euro.**

Isto obliko uporabljamo v ednini in množini; pišemo z veliko ali malo začetnico.

**V slovenščini: € = evro.**

Besedo »evro«, ki je moškega spola, sklanjamo v ednini, dvojini in množini. Pišemo z malo začetnico.



**3.3 Kako pa zapisujemo števila? Po navadi uporabljamo kar arabske številke (1, 2, 3 ...); med evri in centi zapišemo vejico (1,20 €). Kaj pa če moramo vrednosti izpisati s črkami?**

10,20 € \_\_\_\_\_

103,80 € \_\_\_\_\_

1.750,00 € \_\_\_\_\_

14.600,00 € \_\_\_\_\_

119.300,00 € \_\_\_\_\_



### POZOR!

Ko izpisujemo z besedo vrednosti, večje od tisoč, pišemo cente za poševnico in s števko: **2.000,00 € = dva tisoč/00 evrov.**

### 3.4 Dopolni tabelo:

slovensko - knjižno	slovensko - lokalno	italijansko - knjižno
	plačt z bankomatn	
		pagare in contanti
varčevati z denarjem		
plačati položnice		
		fare un bonifico in banca

#### POZOR!

#### PARONIMI (LAŽNI PRIJATELJI)

##### V italijanščini: bancomat

Isto besedo uporabljamo za avtomat in za plačilno kartico.



##### V slovenščini: bankomat ≠ (bančna) kartica

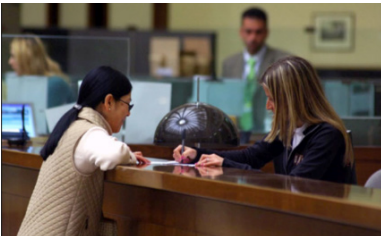
Bankomat je bančni avtomat; na bankomatu dvignemo denar.

Za plačila v trgovini in piceriji pa uporabljamo (bančno) kartico.



### 3.5 Povedi iz okvirčka prepisi ob ustrezno sliko. Pravilnih je več rešitev.

Ali imate drobiž?      Tole položnico želim plačati.      Na bankomatu moram dvigniti denar.  
 Joj, nimam drobiža!      Vse sem kupila na spletu.      Zamenjati želim evre v dolarje.  
 Kupiti moram kune za potovanje na Hrvaško.      Odpreti želim tekoči račun za hčerko.  
 Vtipkajte pin kodo.      Še podpis, prosim.      Gotovina ali kartica?      Vzemite kartico.  
 Stanje na vašem računu je ...      E-poslovanje mora biti varno.      Transakcija je zaključena.




---



---



---



---



---



---



---



---



---

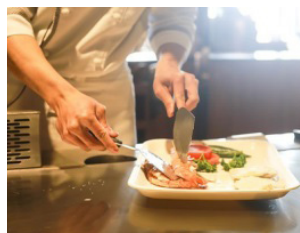
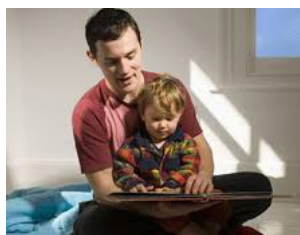


---




## 4. Kaj dela Luka?

Luka ...



...

 **4.1 Katera domača opravila pa so tvoja naloga? Koliko časa jim posvetiš? Katere so prednosti porazdelitve domačih opravil med vse člane družine? Napiši si nekaj točk in svoje stališče predstavi v razredu!**




---



---



---



---

 **4.2 V nalogi 4 si že naštel\_a domača opravila; ali bi zanje doma uporabil\_a katera druga poimenovanja?**

**slovensko - knjižno**

**slovensko - lokalno**

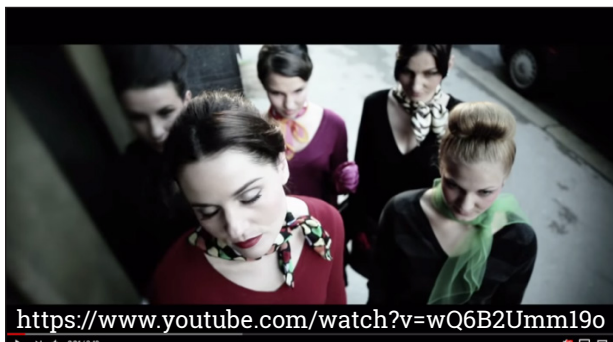
**italijansko - knjižno**

Opazuj slovensko splošno oz. knjižno in lokalno, domačo rabo. V čem se lokalna raba razlikuje od splošne?

Ali misliš, da bi VSI Slovenci razumeli vse besede, ki jih uporabljaš doma? Katerih po tvojem mnenju ne bi razumeli? Obkroži jih!

Kdaj (v katerih okoliščinah) je raba lokalnih različic jezika utemeljena in kdaj ne? Svoje mnenje predstavi razredu!

## 5. Skupaj si oglejte video in poslušajte pesem Katarine Male *Znucana*.



**5.1 Pogovorite se o razumevanju pesmi, o tem, kaj je komu všeč in kaj ne; vsak od vas naj utemelji, zakaj tako misli.**

**5.2 V parih preberita besedilo in odgovorita na spodnja vprašanja.**

### Katarina Mala: *Znucana*

A boš tud kej naredu, a boš sam v luft gledu?  
Lahko bi mi pomagu, posodo gor bi zlagu;  
skozi rabiš navodila, ljubezen moja mila.

Se delaš, da ne znaš, da bi nrдила jaz.  
Tok sem pucala, da sem se znucala,  
da sem se znucala;  
oh jej je jej.

...

Plešeš ko balerina, ker zmanjkalo je plina,  
imam že polno glavo, raj pejd ven na kavo,  
ne veš, kje bi se lotu, bojiš se, da bi se zmotu,  
premakn mi omaro, pospravi to kitaro.

Tok sem pucala, da sem se znucala,  
da sem se znucala;  
oh jej je jej.

...

Sej vem, sem kriva sama, sem kakor tvoja mama,  
nikol ti ni blo treba, ker ženska nej to dela,  
tako sem se odločila, da te bom prevzgojila,  
začneva od začetka, od petka pa do petka.

Tok sva pucala, da sva se znucala,  
da sva se znucala;  
oh jej je jej.

...

## EDUKA2



## Kakšen jezik (katero zvrst) uporablja avtorica v pesmi?

- 
- Kaj menita o primernosti rabe takega besedišča v tej pesmi?
  - Kaj pa menita o takem besedišču v književnih delih, pri pisanju eseja ali pri pisanju »uradnega« besedila, npr. šolskega pravilnika?
  - Poznata tudi pesmi bendov, ki pojejo v mešanici slovenščine in italijanščine ali v slovenskem narečju?
  - Svoje mnenje predstavita razredu: v čem je prednost in v čem pomanjkljivost rabe lokalnih različic jezika v pesmih in popevkah?

### 5.3.1 Podčrtanim glagolom v pesmi pripiši knjižno obliko za nedoločnik in 1. osebo ednine.

Primer: naredu – narediti, naredim ...



### 5.3.2 V besedilu je tudi nekaj besed, ki so označene ležeče; kje v Sloveniji jih uporabljajo? Nadomesti jih s knjižnimi izrazi.

### 5.3.3 V paru. Ali bi za te besede v domačem okolju uporabil\_a kateri drugi izraz? Pogovorita se o možnem zapisu takih besed – ali je zapis sploh mogoč? Za katere vrste besedil je primeren?

## 6. Preberi besedilo in reši spodnje naloge.

**Voda je vir življenja, zato ni odveč opozorilo, da je z njo treba ravnati skrbno. Z nekaj preprostimi koraki lahko obvarujemo naš planet in hkrati privarčujemo.**

### Pomivanje posode

- Kadar pomivamo ročno, v korito natočimo toplo vodo in dodamo detergent, pomijemo posodo in jo šele na koncu splaknemo pod počasnim curkom vode.
- Še bolj bomo varčni, če bomo posodo pomivali v pomivalnem stroju, vendar samo v primeru, da ga bomo resnično napolnili.

### Druga opravila

- Ko peremo sadje in zelenjavo, v odtok zlijemo veliko pitne vode. Z njo lahko na primer zalijemo rože.
- Za zalivanje lahko uporabimo tudi vodo iz akvarija, ki je bogata z dušikom in fosforjem, ter tako pridobimo še poceni gnojilo.
- Z vodo bodimo varčni tudi, ko kuhamo – v primerno velik lonec nalijemo le toliko vode, da pokrije živilo.
- Po uporabi tesno zapremo pipe; če puščajo, pokličemo vodovodarja. Ohranimo naš planet zelen, varčujemo z vodo!

(Vir: <http://ekoglobal.net/varcujmo-z-vodo/>, prir.)

## 6.1 V besedilu podčrtaj vse glagole.

**6.1.1 V besedilu poišči glagole, ki se začnejo s spodnjimi predponami, in jih prepisi v 2. stolpec (v nedoločniku in prvi osebi ednine), potem pa jih uporabi v svojih povedih, kot kaže primer.**

predpona	glagol	Poved
do-		
na-		
ob-		
po-		
pri-		
s-/z-		
za-	zapreti, zaprem	Pozabil sem zapreti okno.

## 6.2 Kaj pa je to? Pod sličice napiši ustrezna slovenska poimenovanja za posamezne stroje:



To je

V



To je

V



To je

Z



To je

V



To je

Na



To je

S



To je

S



To je

S



To je

Z



To je

S



To je

V



To je

V

### 6.3 Kaj delaš doma? Glagole ustrezno poveži s samostalniki:

pomivam  
perem  
umivam si

pribor  
obraz  
solato  
noge  
perilo  
tla  
zobe  
kolo  
kozarce  
lase



#### POZOR!

#### KALK



**V italijanščini: Lavare i piatti = Lavare le stoviglie.**

Isto besedo (piatti) lahko uporabljamo samo za krožnike ali za posodo nasploh.

**V slovenščini: pomivati krožnike ≠ pomivati posodo**

Če v slovenščini rečemo, da »pomivamo krožnike«, to pomeni, da pomivamo res SAMO krožnike.

Če želimo povedati, da pomivamo tudi kozarce, pribor, lonce ..., pravimo, da »pomivamo posodo«.

## In še +: NEKAJ NALOG ZA SPRETNEJŠE

**1.+ V spodnje povedi na črto vstavi SI/SE ali nič. Ponekod sta mogoči dve rešitvi.**

Z vodo \_\_\_\_\_ moramo ravnati skrbno.

V šoli \_\_\_\_\_ moramo ravnati po šolskih pravilih.

Imeli smo predavanje o tem, kako \_\_\_\_\_ obvarovati pred škodljivimi učinki sončnih žarkov.

S kakšnimi koraki naj \_\_\_\_\_ obvarujemo ogrožene živali pred izumrtjem?

Nina, ali \_\_\_\_\_ napolniš vrč z vodo?

Ob dežju \_\_\_\_\_ ta potok hitro napolni z vodo.

Kadar pomivaš v pomivalnem stroju, \_\_\_\_\_ ga moraš resnično napolniti.

Ko \_\_\_\_\_ pereš sadje in zelenjavo, pazi na to, koliko vode porabiš.

Ko \_\_\_\_\_ umivaš, pazi na to, koliko vode porabiš.

Ko \_\_\_\_\_ umivaš roke, pazi na to, koliko vode porabiš.

Energijo \_\_\_\_\_ pridobivamo na različne načine.

Pridobil \_\_\_\_\_ je nekaj dragocenega časa.

**2.+ Skupaj pripravite okroglo mizo o domačih opravilih ter si pomagajte z naučenim v tej enoti in s spodnjimi namigi. Izberite moderatorja, ki naj pripravi nekaj vprašanj, drugi pa naj zagovarjajo določeno mnenje.**

Namigi:

- Ali obstajajo moška in ženska opravila? Zakaj? Na podlagi česa delimo opravila po spolu? Kako imate razdeljena opravila doma? Povejte, ali se vam zdi delitev poštena. Ali se zaradi domačih opravil tudi sprete? Kako bi lahko po vašem mnenju bolje razporedili odgovornosti za domača opravila? Katera opravila so najlažja in katera najbolj zoprna?
- Ali naj bodo otroci za opravljeno delo nagrajeni z žepnino? Pojasnite, kako ste to uredili doma, in povejte, ali se vam vaša rešitev zdi dobra (zakaj da ali ne, kaj bi lahko bilo bolje).
- Dodajte svoje zamisli.



### 3.+ Preberi besedilo in reši naloge.

Kdo plačuje na zmenkih – fantje ali dekleta?

Je fantova »dolžnost«, da dekletu plača vse? Preverili smo, kako imajo finance urejene mladi pari.

Nenapisano pravilo stare šole zmenkov je, da na koncu račun vedno plača fant. Kaj pa pravijo mladi? Rok meni, da se spodobi, da fant poravnava račun na zmenkih, seveda pa dodaja, da bo tudi dekle, če je »na mestu«, občasno seglo v žep. Če gre za vnaprej dogovorjen zmenek, plača fant, pravi 17-letna Lara. Najstnici Daša in Ana menita, da je prav, da na zmenku vsak plača enkrat. Rok in Ana menita, da denar ne igra pomembne vloge v njunem partnerskem odnosu. Priznavata pa, da je fino, če ga imaš več, ker si potem lahko zmenke bolj popestriš. Nekateri mladi pari imajo ločene finance, proračun pa združijo, recimo, ko gredo skupaj na počitnice. Takšno prakso imata 17-letna Lara in njen fant.

(Vir: avtorica: Jera Lenardič, 14. 7. 2015, <https://www.mladi-denar.si/8824999/Kdo-placuje-na-zmenkih-fant-je-ali-dekleta,prir.>)

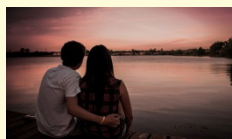


#### POZOR!

#### PREVOD VEČPOMENSKIH BESED

**V italijanščini:**

**appuntamento = appuntamento con il ragazzo, la ragazza + appuntamento dal medico**



**V slovenščini:**

**imeti zmenek s fantom, dekletom ≠ biti naročen pri zdravniku, zdravnici**

Italijansko besedo »appuntamento« prevajamo s slovensko besedo »zmenek«, ko gre za dogovor med dvema osebam.

Ko se dogovorimo za pregled pri zdravniku ali zdravnici, pravimo, da »smo naročeni pri zdravniku«.

**3.1+ Kdo reče kaj? Besedilo iz vaje 3 pretvori v intervju:**

Novinarka: \_\_\_\_\_

Rok: \_\_\_\_\_

Lara: \_\_\_\_\_

Daša: \_\_\_\_\_

Ana: \_\_\_\_\_

Novinarka: \_\_\_\_\_

Rok in Ana: \_\_\_\_\_

Novinarka: \_\_\_\_\_

Rok in Ana: \_\_\_\_\_

Novinarka: \_\_\_\_\_

Lara: \_\_\_\_\_

**3.2+ Kaj pomenijo besedne zveze:**

... biti na mestu: \_\_\_\_\_

... seči v žep: \_\_\_\_\_

... igrati pomembno vlogo: \_\_\_\_\_

**Kako bi jih prevedel v italijanščino?**

... biti na mestu: \_\_\_\_\_

... seči v žep: \_\_\_\_\_

... igrati pomembno vlogo: \_\_\_\_\_

**Kdaj si s (skoraj) dobesednim prevodom dobil zadovoljivo rešitev v ciljnem jeziku in kdaj ne? Kako pravimo dobesedno prevedenim besednim zvezam, ki so v ciljnem jeziku neposrečene?**

- lažni prijatelji
- kalki
- večpomenke

Projektne partnerji / Partner del progetto



INŠTITUT ZA NARODNOSTNA VPRAŠANJA  
INSTITUTE FOR ETHNIC STUDIES

Societât  
Filologjiche  
Furlane



Societâ  
Filologica  
Friulana



Università  
Ca' Foscari  
Venezia



Pridruženi partnerji / Partner associati



REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ZA IZOBRAŽEVANJE,  
ZNANOST, KULTURO IN ŠPORT



REGIONE AUTONOMA  
FRIULI VENEZIA GIULIA



Ufficio Scolastico Regionale  
per il Friuli Venezia Giulia

**Projekt EDUKA2 Čezmejno upravljanje izobraževanja** financira Program sodelovanja Interreg V-A Italija-Slovenija 2014–2020 ([www.ita-slo.eu](http://www.ita-slo.eu)) s sredstvi Evropskega sklada za regionalni razvoj. Cilj projekta EDUKA2 je krepitev čezmejnega sodelovanja na področju izobraževanja z razvijanjem enotnih didaktičnih orodij in izobraževalnih modelov.

V sklopu projekta EDUKA2 smo oblikovali:

- učne enote in t. i. čezmejne razrede za različna predmetna področja;
- didaktično gradivo za pouk manjšinskih jezikov in literature čezmejnega območja;
- orodja za poučevanje slovenščine in italijanščine kot sosedskih jezikov v šolah;
- programe izobraževanja vzgojiteljev, učiteljev in profesorjev;
- podporno gradivo in svetovanje za študente in diplomante pri postopkih priznavanja izobrazbe in poklicnih kvalifikacij pridobljenih v sosednji državi.

Več o gradivu in e-izobraževanju za pedagoške delavce na [www.eduka2.eu](http://www.eduka2.eu) in FB strani Projekt/Progetto Eduka2.

**EDUKA2 - Per una governance transfrontaliera dell'istruzione** è un progetto finanziato nell'ambito del Programma di Cooperazione Interreg V-A Italia-Slovenia 2014-2020 ([www.ita-slo.eu](http://www.ita-slo.eu)) con il Fondo Europeo di Sviluppo Regionale.

L'obiettivo del progetto EDUKA2 è rafforzare la cooperazione transfrontaliera nel settore dell'istruzione tramite la creazione di strumenti di didattica e modelli formativi condivisi.

Nell'ambito del progetto EDUKA2 sono state realizzate:

- unità didattiche e "classi transfrontaliere" per materie diverse;
- materiale didattico per l'insegnamento delle lingue minoritarie e delle letterature dell'area transfrontaliera;
- strumenti di insegnamento dello sloveno e italiano come lingua del vicino nelle scuole;
- corsi di formazione per docenti;
- materiali di supporto e orientamento a studenti e laureati nelle procedure per il riconoscimento dei titoli e delle qualifiche professionali acquisite nel paese confinante.

Per i materiali e i corsi e-learning per i docenti consultare [www.eduka2.eu](http://www.eduka2.eu) e la pagina FB Projekt/Progetto Eduka2.



**EDUKA2**

ČEZMEJNO UPRAVLJANJE IZOBRAŽEVANJA

PER UNA GOVERNANCE TRANSFRONTALIERA DELL'ISTRUZIONE